

H314-207C5

207670

英语被动语态 及其应用

余淑清 编著

东南大学出版社

内容简介

本书对英语被动语态中的动词谓语 (be+过去分词) 主要从句型、动词的搭配和动词的词汇意义等几个方面进行阐述。不同的动词句型有不同的语态变换特点。动词的词汇意义涉及到英语语态的使用。文体的差异与语态的应用也有着密切的联系。在翻译上就英、汉两种不同语言被动句的特点分别予以介绍并作对比。全书重点突出, 例举丰富, 简明易懂, 对提高阅读理解、翻译确切和实际应用能力, 均有启迪和辅导作用, 对教学与研究也有所裨益。

读者对象: 大专院校和高中的学生、英语教师以及广大英语自学者和翻译工作者。

英语被动语态及其应用

余淑清编著

东南大学出版社出版

南京四牌楼2号

江苏省新华书店发行 南航劳动服务公司印刷厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/32 印张 4.5 字数 101 千字

1990年5月第1版 1990年5月第1次印刷

印数: 1—1,000册

ISBN 7—81023—194—4

H·8 定价: 2.20元

责任编辑: 孙文治

前 言

英语中的被动语态用途广泛，涉及面广。在谓语构成方式上不仅有 be+过去分词，还有 get, become 或 come to be+过去分词。be+过去分词是被动结构，也可能是系表结构；怎样识别它们，这是阅读理解中的一个问题。在句型转换方面，有些主动句可以变为被动语态，而有的主动句却不可以变为被动语态。其间动词对句型的选择是起着重要作用的。因为有些动词只能用于主动语态，有些动词只用于被动语态或常用于被动语态，有些动词在两种不同语态中均可使用。从意义上看，有些句子是主动结构，却是被动意义；有些句子看上去是被动结构，却不是被动意义。再说，还有一个问题，就是在什么情况下用被动语态，什么情况下不用被动语态。在翻译上也存在一个如何确切地处理好两种不同语言的关系问题。

编写这本书的目的就是为了帮助读者解决上述这类问题。

在编写本书过程中，参考了国内、外许多专家名人的许多有关著作和论述，编者从长年教学实践中对被动语态的结构、词汇意义、句型转换、英汉互译等有关的问题曾作过系统的比较和研讨，在书中提出了一些看法，并且对同类书籍中未曾提及的问题作了些补充，希望它们对读者能有所裨益。

初稿完成后承范存忠教授生前在百忙中不惜辛劳地作了仔细审阅订正，提出许多宝贵意见并给予鼓励，指出本书“内容极其丰富，条例十分清楚，整理出来，对教学和研究

都将很有作用。”缅怀先辈，不胜怅然。在此谨对范先生的帮助和关怀表示深切的怀念。

另有马占椿和苏学铭同志对本书全稿曾作仔细校阅，并提供了不少宝贵意见，在此一一表示感谢。

编者由于水平有限，谬误之处，敬请读者批评指正。

余淑清 于东南大学外语系

1988.3

目 录

第一章 被动语态	1
1.1 被动结构中的助动词	2
1.1.1 be V-ed	2
1.1.2 get V-ed	2
1.1.3 become V-ed	8
1.1.4 come to be V-ed	9
1.1.5 情态动词+be V-ed	10
1.2 be V-ed 的分类	11
1.2.1 被动动词	12
1.2.2 类被动动词	12
1.2.3 类被动形容词	15
1.2.4 复合结构	17
1.3 be V-ed 是被动语态或系表结构的识别 ...	18
1.3.1 根据上下文来判断	18
1.3.2 by-phrase	18
1.3.3 by-phrase 与其它介词短语	19
1.3.4 There be 结构	21
第二章 被动语态的时态	22
2.1 一般现在时态和一般过去时态	22
2.2 一般现在进行时态和一般过去进行时态 ...	23
2.3 现在完成时态和过去完成时态	25
2.4 一般将来时态	26

2.5	将来完成时态	27
-----	--------------	----

第三章 被动语态的几种应用情况 30

3.1	句末中心	32
3.2	行为的施事者不明确时, 可用被动语态 ...	32
3.3	无须指出施事者时, 可用被动语态	33
3.4	为了使语气委婉而用被动语态	35
3.5	通知、禁令中常用被动语态	35
3.6	句型 It is said that... ..	36
3.7	施事者有较长的修饰语时, 可用被动 语态	38
3.8	文体与被动语态	39
3.9	词汇意义	41
3.10	为了使两分句的主语保持一致, 可用被动语 态	41

第四章 语态的变换 43

4.1	SVO 型	43
4.2	SVOC 型	45
4.2.1	直接宾语与间接宾语都可变为被动结构中主语的 动词	46
4.2.2	只有直接宾语可变为被动结构中主语的动词	47
4.2.3	只有间接宾语可变为被动结构中主语的动词	49
4.2.4	两个直接宾语	49
4.3	SVOC 型	50
4.4	“SV+that+从句”型	52
4.4.1	两种句型的变换方法	53

4.4.2	句型 I 可变为句型 II	57
4.4.3	“SVO+that+从句”的语态变换	58
4.5	$S \xrightarrow[\text{vt}]{V + \text{ad}}$ O 型	59
4.6	$S \xrightarrow[\text{vt}]{V + \text{prep}}$ O 型	61
4.7	$S \xrightarrow[\text{vt}]{V + \text{ad} + \text{prep}}$ O 型	65
4.8	$S \xrightarrow{V + n + \text{prep}}$ O 型	68

第五章 其它句型的语态变换 71

5.1	祈使句	71
5.2	疑问句	71
5.2.1	Do, Does, Did 开头的疑问句	72
5.2.2	疑问词 (除 who 外) 开头的疑问句	72
5.2.3	who 开头的疑问句	73
5.3	使役句	74

第六章 不用被动语态的动词 76

6.1	没有被动语态的动词	76
6.2	不用于被动语态的动词	77
6.2.1	带有同源宾语的动词	77
6.2.2	带有状语当宾语的动词	77
6.2.3	一些表示请求的动词	78
6.2.4	宾语是相互代词的动词	79
6.2.5	表示状态的及物动词	79

6.2.6	宾语是表示行为工具的动词	82
6.2.7	宾语是表示强烈感情的动词	82
6.2.8	用 it 作主语的无人称动词	83
6.2.9	主语与修饰宾语的所有格代词指的是同一个人	83

第七章 常用于被动语态的动词 85

第八章 主动结构被动意义的动词及其他 93

8.1	表示行为自然发生的动词	93
8.2	感觉动词	96
8.3	动词+反身代词	97
8.4	成对的动词	98
8.5	want+主动动名词	98
8.6	be+不定式或 be+名词+不定式有 被动意思	99
8.7	名词+现在分词	100
8.8	-able, -ible, -less	100
8.9	be+worth+主动动名词有被动意思	101
8.10	介词短语	101

第九章 有关 by-phrase 的几个问题 104

9.1	不用 by-phrase 的情况	104
9.1.1	主动句中的主语难以举出时	105
9.1.2	by-phrase 不提供新信息时	106
9.1.3	说话者的兴趣在动作本身	107
9.1.4	说话人之间都已了解施事者时	107
9.1.5	施事者是不定人称代词时	107

9.2	非用 by-phrase 不可的情况	108
9.3	by-phrase 可用可不用的情况	110
9.4	被动结构中语意重点的分布	110
9.4.1	被强调部分在句中的位置	110
9.4.2	决定词序的两种因素	111
9.4.3	主语	113
9.4.4	谓语动词	115
第十章	被动语态的翻译	116
10.1	汉语中的被动句	117
10.2	英语被动句的汉译	118
10.2.1	有 by-phrase 被动结构的汉译	119
10.2.2	不伴有 by-phrase 被动结构的汉译	121
10.3	汉语被动句的英译	126
10.3.1	带被动标志的汉语句	127
10.3.2	不带被动标志的汉语句	128
10.3.3	“把”字句	129
10.3.4	汉语中的若干习惯用语	130
参考文献		133

第一章 被动语态

英语动词的语态 (Voice) 分为主动语态 (The Active Voice) 与被动语态 (The Passive Voice) 两种。在 Sylviane Granger 著《the be + past participle construction in spoken English with special emphasis on the passive》一书中给被动语态下的定义是：“语态是动词的一种特性 (property)，它明白表示动词的主语是执行该动词所描述的行为，还是接受该动词所描述的行为。如果是执行该动词所描述的行为，此动词是主动语态。如果主语接受行为，此动词是被动语态。”

主动语态的句型一般是 SVO 型 (主语+谓语+宾语)。例如：

Homer wrote the Iliad.

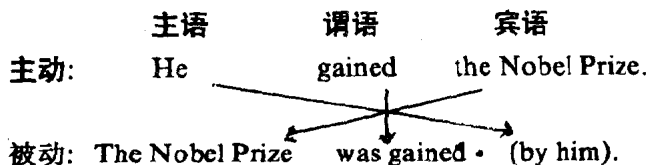
Everybody expects him.

而相应的被动语态结构通常是以主动句中的宾语 (受事者) 作主语，谓语是 be V-ed. 如果主语 (施事者) 必须出现，则它必须在介词 by 的后面，构成所谓 by-phrase. 例如：

The Iliad was written by Homer.

He is expected by everybody.

主动语态与被动语态两种结构的转换关系一般是：



1.1 被动结构中的助动词

被动语态中的谓语动词通常是 be+过去分词，简称为 be V-ed (下同)，其中 be 是助动词。除 be 以外常用的助动词还有 get, become, come to (be) 和其它情态动词 must, can, may 等，下面就来分别加以阐述。

1.1.1 be V-ed

我们可以说：The door was closed. 这个句子的意思是含糊的，因为对它可以有如下两种理解：

其一是把 be 看作助动词，closed 是及物动词 close 的过去分词，was closed 是被动结构，意思是：Someone or Something closed the door. 就是说门是被某人或某物（如风）关上的，表示动作。

其二是把 be 看作联系动词，closed 属形容词范畴，Was closed 是系表结构，意思是：The door was not open. 说明门是关闭着的，表示状态。

这种被动结构与系表结构在形式上完全一致，而内在含义却不一样。因此我们看 be V-ed 不能只着眼于句子的表层结构、模式，还须从词的意义、变化、用法和句子成份来识别和理解。至于怎样识别 be V-ed 是被动语态还是系表结构，详见 1.3。

1.1.2 get V-ed

本节将逐一讨论 be V-ed 与 get V-ed 用法的比较、get V-ed 的几种使用情况、在 get V-ed 的被动结构中 by phrase 的使用情况这三个问题。

1. be V-ed 与 get V-ed 用法的比较

be V-ed 是被动语态最基本和最常用的形式。be V-ed 被动结构中的 by-phrase, 一般可用或不用; 而 get V-ed 被动结构中的 by-phrase 一般不使用。我们可以说: The boy *was given* a violin by his father. 但我们不说: The boy *got given* a violin by his father.

get 与 be 一样, 既可用作被动助动词, 也可以用作系词。如果 get 像 be 一样用作助动词, 则 get V-ed 是被动结构, 表示动作, 意思是: getting into a state. 如果 get 相当于 be 的系词, 则 get V-ed 是系表结构, 表示静态, 意为: being in a state. 例如:

① The picture *got damaged* (= was damaged) when we were moving in a newly built workers' residential quarter.

我们在搬进新建的工人住宅区时, 把那张画磕碰坏了。

② How did the window *get broken*? (= How was the window broken?)

窗子是怎么打破的?

③ She was too clever to *get caught* (= to be caught).

她太聪明了, 令人捉摸不透。

④ That was about all: I worked for two hours a day and *got paid* (= was paid) the full amount.

总的情况就是这样: 我每天工作两小时却付给我全天的工资。

以上各句中的 get 是助动词, get V-ed 是被动结构。下面再举数例, 其中的 get 是系词, get V-ed 是系表结构。

① I'm sorry, I always *get confused*.

对不起, 我总是糊里糊涂的。

② I was *getting tired*.

我开始感到疲劳了。

③ I soon *got used to* using it.

我马上就会习惯于使用它了。

顺便指出: *get used to* 与 *be used to* 的意义是有所不同的, 现分述于下:

be used to 意思是“习惯于”, 可用来谈论现在、过去或将来, 以强调状态。例如:

You can say what you like! I'm *used to* being criticized.

你爱说什么就说什么好了! 我已经习惯于受批评了。

When I was younger, I was *used to* walking long distance, but now I'm out of practice.

在我年轻的时候, 我习惯于长距离步行, 但是现在我已缺乏锻炼。

而 *get used to* 意为“become used to” (变得习惯于), 强调动作。例如:

You'll soon *get used to* living in the country.

很快你就会习惯于农村生活了。

We *got used to* cooking our own food when we had to live alone.

我们不得不单独生活时, 终于习惯自己做饭。

2. *get V-ed* 的几种使用情况

① *get V-ed* 多用于口语和非正式的文体中。如 Quirk 等(1972, 802-3)⁽¹⁾ 指出: *get V-ed* 应避免在正式文体中使用。即使在非正式文体中 *get V-ed* 也远不及 *be V-ed* 用得更多。Huddleston (1971, 166)⁽²⁾ 曾指出: *He got killed*. 与 *He*

was killed. 两句意思相同, 所不同的只是文体上的差别, get V-ed 更为口语化。

② 由于 be V-ed 常发生是被动语态还是系表结构, 含义模糊不清的情况, 英语中有种倾向, 尤其是在口语中, 用 be V-ed 表示状态, 用 get V-ed 表示行动。例如:

He is married now (状态), but I can't tell you when he got married (行动)。

他现在已结过婚了, 但我不知道他是什么时候结婚的。

③ get V-ed 用于谈论突然发生的、不期而遇的或偶然出现的事。例如:

I got invited to lots of parties last holidays.

上次休假期间我应邀参加了好多次社交聚会。

(表示偶然、不期而遇的事)

More and more people are getting attacked in the underground these days.

近来有越来越多的人在地铁遭到袭击。

(突然发生的事)

④ get V-ed 用来谈论自身做的动作。例出:

I have to get dressed before eight o'clock.

我必须在八点钟前穿好衣服。

It takes me five minutes to get washed in the morning.

我早晨洗脸要用五分钟。

①[1] Quirk, R., S. Greenbaum, G. Leech & J. Svartvik "A Grammar of Contemporary English" Longman, London (1972, pp. 802~803)

[2] Huddleston, R. D. "The Sentence in written English" (1971, p. 116)

⑤ get V-ed 表示说话者的感情。例如:

I think I'm getting rather harassed, Malcolm.

迈尔柯姆, 我想我是相当烦恼的。

I've probably got a bit muddled.

我也许有点给弄糊涂了。

I'm sorry we're late, we got lost in this unfamiliar city.

对不起, 我们迟到了, 因为对这座城市不熟悉, 迷了路。

⑥ get V-ed 可用于完成进行时态和一般将来进行时态的被动语态中。例如:

John has been getting whipped.

约翰一直在挨抽打。

Tom will be getting punished.

汤姆将要受到惩罚。

3. 在 get V-ed 的被动结构中 by-phrase 的使用情况

多数语法学家认为在 get V-ed 被动结构中由 by-phrase 引入施事者的应用要受到严格限制, 一般情况下不宜使用。例如:

Our house is getting painted.

我们的房子在用油漆、涂料等修整。

We are getting bogged down in all sorts of problems.

我们正陷在各种问题的困境之中。

I don't want to get mixed up with the police again.

我不愿再与警察打交道。

Quirk 等认为在 get V-ed 的被动结构中不用有生命的物体作施事者(animate agent)。我们可以说:

The boy got hurt on his way home from work.

男孩在下班回家途中受了伤。

但却不说:

The boy got given a little present by his mother.

试比例下例各句:

He got fired. 他被解雇了。

He was fired by the superintendent.

他被主管人解雇了。

He got fired by the superintendent. (此句不正确, got fired 后不该用 by the superintendent.)

但是 Hatcher (1949, 435-6) ⁽³⁾ 认为 get V-ed 只是不能用人作为施事者, 而用其它生物名词还是可以的。例如:

He got kicked by a mule, bitten by a snake.

他被骡子踢了, 又被蛇咬了。

不过作为施事者的人是非限定名词时, 是可以的。我们见过这样的句子:

He got run over by a drunken driver.

他让醉汉驾驶的车子撞倒了。

总之, get V-ed 比较复杂, 语义也十分丰富, 它表示说话者的感情, 也可表示事情发生得意外。

社会语言学家的研究表明, 在美语中, get V-ed 的被动结构的使用日益广泛。大致说来, 成年人多用 be V-ed, 男性青少年多用 get V-ed。黑人也多用 get V-ed。get

[3] Hatcher, A.G. "To Get / Be Invited, Modern Language Notes" (1949, pp.435-436)

V-ed 的被动结构似乎是英语中所发生的最显著的变化。

1.1.3 become V-ed

become 在被动结构中可用作助动词。例如：

Beatrice *became* more and more *influenced* by Randal's argument.

毕翠丝越来越为朗道尔的争论所影响。

Our patience *is becoming exhausted* by these constant annoyances.

我们的耐心被这些经常不断的烦恼消耗殆尽。

This paper *is becoming* widely read by the people of this community.

在这一地区阅读这份报纸的人越来越多。

We realized that they *must have become* unduly *frightened* by the rising flood.

我们认识到他们一定被上涨的洪水吓懵了。

As more people live closer together, and as they use machines to produce leisure, they find that their leisure, and even their working hours, *become spoilt* by a by-product of their machines——noise.

当人们聚居在一起并使用各种机器消遣时，他们会发现自己的悠闲，甚至工作时间，都被机器的副产品——噪音糟蹋掉了。

They *became convinced* that disease was their solitary and sometimes defeatable enemy.

人们确信疾病是他们唯一的，而有时是可以战胜的敌人。